



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: _____ Y _____ NO _____

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le Ngoc Chuyen
Last Middle First

Current Address: Vinh Ha, Binh Gia, Chau Thanh, Dong Nai

Date of Birth: 06/20/1933 Place of Birth: Dong Nai

Previous Occupation (before 1975) 2nd Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 07/05/75 To 12/77
Years: 3 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: FVPPA
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

BỘ QUỐC PHÒNG

Cục Quân Pháp

SƯ ĐOÀN 3

Số: 68/QĐ-3/16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTC ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo,

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTC ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 68/QĐ ngày 07/11/1977 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: Lê Ngọc Chuyên

Ngày, tháng, năm sinh: 1953

Quê quán: Châu thành - Đồng nai

Trú quán: _____

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 73/147.391

Thiếu úy, phát nhân viên

- Khi về, phải trực tiếp trình bày giấy này với Ủy Ban Nhân dân và đồng chí xã, Phường: ấp vinh hòa, xã bình giã Thuộc Huyện,

Quận: Châu thành Tỉnh, Thành phố: Đồng nai

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: sáu tháng

- Thời hạn đi đống: ba ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường cấp: _____

- Số phiếu cấp phát kèm theo: _____

Ngày 11 tháng 12 năm 197 7

BỘ TƯ LỆNH



Dongnai , 7 / 1988

TO :

SUBJECT : Request for immigration to the United State of America under the
Orderly Departure Program .

Dear Sir ,

I under signed : ^ALE NGOC CHUYEN.....
Date and place of birth : JUNE 22nd 1958. HUONG KHE. DISTRICT. HA TUNG PROVINCE.
Nationality : VIET NAM Sex :
Family status : Married children
Education : FIRST REMAINDER UNIVERSITY.....
Home address : VINH TH. ESTH GIA VILLAGE. CHAU THANH. DISTRICT. ANH NAM. PROVINCE

Before April 30th 1975 .

Armed : ^ABE DINH.....
Rank : THIEU UO..... Military number : 73/147384
Titile : ^ADAI ACH PHO.....
Occupation : ^ATRUNG DOI TRUONG. ^ADAI ACH PHO. ^APHAI NGAN VIEN.....
After April 30th 1975
TRUNG TAM YEN TRU THIET VAO ZINH KIEM PHONG, KBC. 710A

Re-education in detention Camp from : DULF. SZL. 1975.....

Release from Camp on : DECEMBER 1976. 1977.

Forced residence : ANH GIA VILLAGE. BUE THANH. PHUOC TUY.

Due to difficulty of my situation and base on the authority of your organization and the spirit of humanitarian act in which thousands of people has been saved . I wish to request your assistance and intervention with th Government of the Socialist of Viet nam , in order that my family and I to release Vietnam under your arrangement and protection and under the Orderly Departure Program to immigrate to the Unite State of America for the purpose of seeking a new life .

Following are my relatives to be evacuated with me to the U.S.A

N ^o	Full name	date and place of birth	Sex	(M,S)	Relationship
1	NGUYEN THI CHUNG	JULY 10 th 1955	F	F	WIFE
2	LE CAN DUNG	NOVEMBER 11 th 1980	M	F	DAUGHTER
3	LE CAN THUY	FEBRUARY 22 nd 1983	M	F	DAUGHTER
4	LE NGOC LONG	SEPTEMBER 28 th 1964	M	B	YOUNGER BROTHER
5					
6					
7					
8					
9					

Your appessale on my request to help me through your humanitarian act will be highly appreciate .

- Enclosed here appreciate
1 O.D.P. questionnaire .

Respectfully Yours,

**ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
QUESTIONNAIRE FOR POLITICAL PRISONER IN VIETNAM**

I- BASIC INFORMATION ON APPLICANT ON VN :

1/ Fullname of the ex political prisoner : **LE NGOC CHUEN**
 2/ Date and place of birth : **JUNE 29th 1953**
 3/ Position (Before April 30th 1975) : **ĐẠI ĐỘI PHÓ PHAT. NGUYEN VIEN**
 4/ Rank : **THIẾU ÚY**
 5/ Serial number : **73117391**
 6/ Month, day, year arrested : **JULY 5th 1975**
 7/ Month, day, year out of Camp : **DECEMBER 19th 1977**
 8/ Present mailing address of Political prisoner in VN : **10th KĐ BINH GIÁ VILLAGE CHAU THINH DISTRICT BANG NAI PROVINCE**

II- LIST FULL NAME, DOB AND POB OF EX P.P.'S IMMEDIATE FAMILY AND FATHER MOTHER

A- RELATIVES TO ACCOMPANY WITH THE EX. P.P.'S TO BE CONSIDERED FOR U.S. COUNTRY

Fullname	date of birth	Place of birth	Relationship
NGUYEN THI CHUNG	JULY 10th 1955	DIEN CHAU DISTRICT NGUYEN AN	WIFE
LE CAM DUNG	NOVEMBER 11th 1980	BINH GIÁ VILLAGE CHAU THINH	DAUGHTER
LE CAM THUY	FEBRUARY 5th 1973	BINH GIÁ VILLAGE CHAU THINH	DAUGHTER
LE NGOC LONG	SEPTEMBER 28th 1944	BINH GIÁ VILLAGE CHAU THINH	YOUNGER BROTHER

B- COMPLETED FAMILY LISTING (living/dead) OF EX. P.P.

- Father : **LE NGOC THINH (dead)**
 - Mother : **NGUYEN THI THANH**
 - Wife : **NGUYEN THI CHUNG**
 - Children : 1/ **LE CAM DUNG**
 2/ **LE CAM THUY**
 3/ **LE NGOC LONG**
 4/
 5/
 6/

III- RELATIVES OUTSIDE VIETNAM

A- RELATIVES CLOSEST IN U.S.A.

Name	Relationship	Address

B- RELATIVES IN OTHER COUNTRY :

Name	relationship	Address

IV- HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION

V- COMMENT AND REMARK :

Signature ,

Date :

VI- Please list here all document attach to this questionnaire

- Re-education release Certificate ()
- Copy of the original of my marriage certificate ()
- Copy of the
- Copy of original birth certificate of my spouse and me
- Identification cards ()
- Photos ()